

XIAMEN
GREAT
OPERA
TROUPE
厦门市歌仔戏剧团

鹭岛艺苑
厦门市文化局编

中国福建
FUJIAN CHINA
LUDAO CENTER OF ART LITERATURE

2000

2000
年5月



厦门市歌仔戏剧团

Xiamen Gezi Opera Troupe

舞袖传情 天涯若邻

厦门市文化局局长 罗才福

江湖连海，日月潮生。绽绿萌春的中国厦门，如一泓碧波，汇入东海，与五洲四海共潮起潮落，紧紧相连。

厦门，是中国东南沿海一个美丽的海滨城市、经济特区；是中国大中城市综合经济实力十强和全国八大环保模范城市；荣获国家“卫生城市”、“园林城市”、“优秀旅游城市”等多项称号。厦门不仅有神奇而美丽的传说，还有享誉世界的“海上花园”、“音乐之乡”、“钢琴之岛”的鼓浪屿。清明澄澈的海水，养育了勤劳聪慧的人民。丰富多彩的艺术，映衬出如画的厦门。

厦门拥有“厦门市歌舞剧院”、“厦门小白鹭民间舞团”、“厦门市歌仔戏剧团”、“厦门市金莲升高甲剧团”、“厦门市南乐团”等优秀艺术表演团体。自20世纪80年代以来，她们优美的舞姿、美妙的歌声在五洲四海展示、演唱。她们曾代表中国，到世界各地访问演出，俄罗斯、美国、日本、澳大利亚、新加坡、法国、新西兰、菲律宾、马来西亚、泰国、印尼等国家，留下了她们精湛的技艺和温馨的笑意。

舞袖传情，天涯若邻，厦门市艺术表演团体到世界各地进行文化交流，把中国厦门与世界连接。厦门是中国改革开放的一扇窗口，厦门向世界传递中国人民的友情，世界人民通过厦门艺术家的精彩表演，了解中国。腾飞的厦门，是中国万象更新的一个缩影。

春来花开好，走入21世纪，中国厦门将以崭新的风姿迎接八方来客。厦门已将“艺术之城”的宏伟目标，列入厦门城市建设发展的规划中，一座具有文化品位、浓郁艺术氛围的城市，将展示在世界面前。

挥动彩袖，心心相连，祝愿我们的友谊天长地久！



《五女拜寿》

Develope Art Make Friends

Luo cai fu Director of Xia Men Bureau of Culture



Xia Men, the Special Economic Zone, is among the ten cities whose economic strength are at the front rank of China and among the eight Chinese famous cities which are best at hygiene and environmental protection. Xia Men has its excellent performance teams such as Song and Dance Theater, Little Egret Folk Dance Troupe, Jinliansheng Gaojia Opera Troupe, Southern Music Philharmonic Society and etc. They go abroad to do cultural exchange so that they link Xia Men with the world. Through their splendid performance, the people of the world will understand Xia Men and then understand China. In 21st century, Xia Men's goal is to be a city of art. Our goal must be attained. Our goal can unquestionably be attained. Let's sing and dance and bless the friendship between the people of Xia Men and the world everlasting and unchanging.



<<白鹭女神>>演员与首长的合影

厦门市歌仔戏剧团简介

Xiamen Gezi Opera Troupe

厦门市歌仔戏剧团是中国著名戏剧表演团体，1959年由当时在厦门、闽南地区、东南亚一带享有盛名的“群声”剧团和“福金春”剧团合并而成。

1962年以来，老一代歌仔戏艺术家、编导叶桂莲、陈金木、颜梓和、林镜泉、罗时芳等同来自福建省艺术学校、厦门市戏曲舞蹈学校的数批毕业生，组成了剧团新老结合的表演队伍，排演了不少观众喜闻乐见的传统戏、现代戏。2000年前后，剧团又几次从闽南地区引进优秀歌仔戏人才，从中国戏曲学院招收多名歌仔戏大专班的优秀毕业生，剧团的文化层次、艺术素质有了很大的提高。剧团现有高、中级职称的艺术人才三十多名，新人辈出，阵容强大，多次在福建省青年演员比赛荣获金、银奖。

多年来，剧团一方面做好优秀传统剧目的改编、整理，坚持送戏上门、送戏下乡，扩大在闽南、潮汕地区的演出市场；一方面注重新剧目的创作、修改、提高，省内外著名戏剧专家，多次应邀来团指导创作。排演，打造观众喜闻乐见的优秀剧目。1954年剧团人员参与编导的《三家福》；1996年创作演出的大型历史剧《羯鼓汉箫》；1999年创作演出的大型神话剧《白鹭女神》在省以上的戏剧会演中分获多项奖，并参加中央电视台2002年春节戏曲晚会演出。

剧团1985年首次赴香港、新加坡演出，其后1990年、1995年、1999年、2001年又赴新加坡及台湾地区演出，蜚名海内外。

文化同根，花开并蒂，剧团十分重视海峡两岸的歌仔戏艺术交流、学术研讨。剧团的戏曲影像作品在东南亚及闽台地区很受欢迎，演员深得当地观众的熟悉和喜爱。

经过几代歌仔戏艺术家的不懈努力，剧团博取众长，朝气蓬勃，创新发展，艺术水准、管理水平不断提高，新星光彩夺目，都市艺术风格逐步形成。剧团正在创造一个更加美好的明天。





Xiamen Gezi Opera Troupe, a combination of Qun Sheng Opera Troupe and Fu Jinchun Opera Troupe which built up reputations in South Fujian and Southeast Asian countries, was set up in 1959.

The troupe consisted of the older generation artists such as Ye Guilian, Chen Jinmu, Yan Zihe, Lin Jingquan, Luo Shifang who came from Fujian Art Academy and younger students who were graduated from Xiamen Opera and Dance Academy. Since 1962, they have performed traditional theatrical pieces and modern ones loved by the people. Round about 2000, the troupe admitted many talented persons from South-Fujian and excellent graduated students from China Opera Institution so that it raised its artistic level greatly. Now it has more than thirty persons of high-ranking title and middle-ranking title and win gold prizes and silver prizes in the performing art competitions for the youth of Fujian province.

The troupe has revised and sifted the excellend traditional plays for many years and enlarged its performing market in South Fujian and Chao-area. They invited many opera artists to instruct their literary and artistic creations and made the Gezi opera loved by the people. They wrote and directed the famous play The Happiness of Three Families in 1954. In 1996, they created the large-scale historical play Jue Drum and Han Xiao and bring it to the stage. In 1999, they created and performed the large-scale play of fairy tale, Egret Goddess and won many prizes. In 2002, they gave performance in 2002 New Year's Eve entertainment held by CCTV.

In 1985, they went abroad to visit Hong Kong and Singapore for the first time. In 1990, 1995, 1999, 2001 they visited Singapore and Taiwan and got great success. The troupe pays great attention to promote cultural exchange between the both sides of the Taiwan Strait. The video of their performance are well received by the people of South Fujian, Taiwan and Southeast Asian countries. Making a sustained effort, trying to gain the strong points of others, bringing forth new ideas in the arts constantly and shaping its metropolitan style gradually, the troupe is greeting a bright future with its new achievements.



锣鼓有缘共心声

歌仔戏

Gezi Opera

歌仔戏是以流传在福建省、台湾省的闽南歌仔为基础，吸收车鼓、采茶、落地扫等闽南歌舞、小戏，以及梨园戏、北管戏、高甲戏、京剧、闽剧的营养，诞生于台湾省的闽南方言戏曲剧种。早期在厦门及闽南地区称之为台湾戏仔，在漳州芗江流域称之为子弟戏、改良戏、芗剧，在新加坡称之为福建戏、闽剧等。

歌仔戏音乐很有特色，歌多白少，乡土味浓郁，词多为民间语汇，通俗生动，格律较自由，曲调委婉感人。主要的曲调有：“七字仔”、“哭调”、“杂碎调”、“杂念仔”等；主要乐器有壳子弦、大广弦、乐琴、三弦、台湾笛，鸭母笛，打击乐与京剧同。

在闽南文化土壤中孕育的歌仔戏，历史至今不过百年，在台湾北部宜兰地区产生后风靡全岛，传入闽南和东南亚华人聚居地同样受到欢迎。

歌仔戏经两岸数代艺人的苦心培育，虽花开两枝，却共呈芬芳。热爱歌仔戏的海峡两岸艺人、学者，从未停止过对她的继承、研究、保护、交流与发展。

新加坡国家环境发展部政务部长陈道为演出开锣
出团副团长李才福与城隍庙联谊会主席陈高来互赠礼品





Gezi Opera, an opera of South Fujian dialect, was born in Taiwan province. So in the early days, it was called Taiwan opera. Gezi opera has absorbed the characteristic of operas spreaded in South Fujian such as cart and drum opera, tea-pickers's opera, Gao Jia opera, Bei Jing opera and Fujian opera, to enrich its forms of art. In the Xiangjian river valley of Zhang Zhou it is called improved opera, xiangjiu opera and junior opera. And in Singapore it is called Fujian opera.

Gezi opera is characterized by more singing than speaking, with oral language features. Its major melody forms include Seven Character Tune and Crying Tune which are of rich native flavors. Mixed Tune is a distinctive melody form closer to recitation. And Mixed Read Tune is its major melody, too. Its major musical instruments are 2 Strings Coconut Shell Upright Violin, 2 Strings Upright Small Cello, Taiwan Bamboo Flute, Kind of Zither, Kind of Mandolin, Duck Bamboo Flute. Its instruments of percussion are the same as Beijing opera. Since it emerged from Taiwan Yilan area for not more than one hundred years, Gezi opera has won great popularity and high praise in South Fujian, Taiwan, Hong Kong and Southeast Asian countries.

Now, Gezi opera, the art flower that people on both sides of the Taiwan Strait breed with heart is inherited, studied, protected by the actors and scholars and is forging ahead rapidly.

家鄉官理專劇《狀元與乞丐》



古城傳奇專劇《風流才子點秋香》



新編傳奇劇《桃花夢》



舞台大天地

剧团历来来主要创作、整理、改编、移植的剧目

二十世纪:

60年代

《三家福》(创作)、《海螺》(创作)、《五子哭墓》、《吕蒙正》、《三伯英台》、《火烧楼》、《陈三五娘》、《白蛇传》、《秦香莲》、《杂货记》、《恶婆婆》、《取铜铃》、《花木兰》、《浪子回头》、《周成过台湾》、《结婚》、《父子争先》、《赵小兰》

70年代

《破狱记》(创作)、《琼花》(创作)、《孟丽君》、《讨学钱》、《安安认母》、《南方来信》、《红灯记》、《南海长城》、《杜长的女儿》、《王晋哭帝》、《三打白骨精》、《李妙慧》、《红嫂》、《龙江颂》、《平原作战》、《八一风暴》 70年代后期(重新演出)《十五贯》、《孟丽君》、《三打白骨精》、《秦香莲》

80年代

《沉船》(创作)、《荐孝奇冤》(创作)、《水母娘娘》(创作)、《郑成功》(创作)、《丝帕姻缘》(创作)、《火焰山》、《哑女告状》、《恶婆婆》、《五女拜寿》、《真假太子》、《青丝恨》、《状元与乞丐》、《三钦差》、《双娇公主》、《杀猪状元》、《三请樊梨花》、《桃花梦》、《潘金莲》、《京娘送兄》、《柜中缘》、《三凤求凰》、《百岁挂帅》、《血手印》

90年代

《羯鼓汉箫》(创作)、《白鹳女神》(创作)、《乘龙错》、《花轿奇冤》、《花田会》、《五子挂帅》、《巾帕复仇》、《金殿拒婚》、《粉黛冤家》、《皇帝告状》、《五子挂帅》、《木兰公主》、《君子亭》

2001年

《包青天》、《风流才子点秋香》、《钟馗嫁妹》、《穆桂英休夫》、《红鬃烈马》、《七宝龙凤箱》、《王千金祭法场》、《花田八错》、《青竹丝》、《金殿争龙》、《妖妃乱朝》、《玉女拜寿》、《姐妹西宫》、《杨八姐救兄》、《杨戬救母》

2002年

《邵江海》(创作)、《皇宫传奇》(移植)、《双枪陆文龙》(改编)、《观音传奇》(改编)





① 大型古装戏《三请樊梨花》

② 新编传奇剧《玉女拜寿》

③ 古装传奇剧《桃花梦》

④ 传统歌仔戏《玉子哭墓》

⑤ 大型古装戏《董郎君》



文化交流

乡音乡情动地诗

1985年3月，厦门市歌仔戏剧团应旅港福建商会、旅港同乡会、香港福建体育会邀请，赴香港演出，这是改革开放、创办经济特区后厦门市第一个出访的大型文艺团体。剧团的这次献艺演出，受到香港同胞的盛情接待和热烈欢迎，为两地的文化交流、经济合作发挥了很大的作用。

1985年至2001年，厦门市歌仔戏剧团先后5次到新加坡访问演出。艺术认同、情感认同之深厚，出访连接不断，次数之多，这在国内文艺团体中，尚属罕见。

1990年在厦门举行的“闽台地方戏曲研讨会”上，厦门和台湾的歌仔戏艺术家曾同台演出交流。2001年9月，剧团在台湾、厦门、漳州的舞台上，两岸歌仔戏艺术家又同台进行了演出交流，剧团演出传统戏《君子亭》选段。

2001年8月30日，我团参加“百年歌仔—2001年海峡两岸歌仔戏发展交流研讨会”。歌仔戏根在祖国大陆，形成在台湾宜兰，是中华传统文化的一部分，有不可分割的血脉关系，歌仔戏联系着两岸人民的亲情、乡情。

9月2日，张宝璇、黄港和、庄必芳、陈志明、黄舒在台湾参加“传统折子戏选择之夜—两岸名家专场”演出。

9月15日，“厦门歌仔戏之夜”演出歌仔戏神话剧《白鹭女神》。





In March 1985, the Xiamen Gezi Opera Troupe gave performance in Hong Kong.

From 1985 to 2001, Xiamen Gezi Opera Troupe visited Singapore five times. It Striked up a friendship between the people of the two countries.

In 1990, the Gezi artists attended The Symposium of the Local Opera of South Fujian and Taiwan and gave performance at the same stage to exchange experience.

On August 30th 2001, the artists of Xiamen Gezi Opera Troupe attended The Symposium of the Development of Gezi Opera on the Both Sides of the Taiwan Strait.

On September 2nd, they performed the highlights from traditional operas in Taiwan.

On September 15th, the troupe performed the fairy tale play Egret Goddess in Xiamen.



① 罗才福致辞

② 1989年4月-5月期间，新加坡韭菜芭城隍庙演出现场

③ 晋江、南安、惠安、同安、安溪、金門、廈門、禾山、海云聯合演唱本團

④ 中国戏剧节《白鹭女神》新闻发布会

⑤ 1985年出访新加坡率領本人民劇團演出期間，泰山公會宴請本團宴會現場

文化交流

乡音乡情动地诗

2002年1月，剧团携《白鹭女神》参加中央电视台春节戏曲晚会节目摄制。

In January 2002, the troupe took part in the programme produced by CCTV for New Year's Eve entertainment.



2001年11月，我团赴广西参加第七届“中国戏剧节”，演出歌仔戏神话剧《白鹭女神》，获中国曹禺戏剧奖“优秀演出奖”等8项奖。

In November 2001, the troupe joined the 7th opera festival of China to perform Egret Goddess and won eight prizes including Chao Yu opera prize and excellent performance prize.



- ① 参加中央电视台2002年春节戏曲晚会摄制
- ② 参加中央电视台2002年春节戏曲晚会摄制
- ③ 第七届中国戏剧节《白鹭女神》广西柳州开幕
文化局艺术科科长戴英祥、专家余海、周孝亮上台领奖演剧
- ④ 《白鹭女神》之四场剧照
- ⑤ 《白鹭女神》剧照
- ⑥ 《白鹭女神》公演后与观众合影



花团锦簇 《羯鼓汉箫》



歌仔戏·新编历史剧《羯鼓汉箫》

一九九六年

参加福建省20届戏剧会演

获“优秀剧目奖”等多项奖

一九九八年

获第五届全国少数民族题材

戏剧剧本创作“孔雀奖”金奖

剧情简介

西晋永平年间，八王作乱，中原震荡，百姓揭竿而起。羯人石勒出身耕奴，目不识丁却率义军几经挫折转战南北。汉人寒士张宾仗剑叩营。两人不同个性、不同习俗、不同观念撞击与互补，使两个人的命运产生极大变化……



花团锦簇

《白鹭女神》

二〇〇一年十一月

参加中国第七届戏剧节

歌仔戏·神话剧《白鹭女神》

获中国曹禺戏剧奖“优秀演出奖”等 8 项奖

剧情简介

美丽的无名岛上，生活着勤劳勇敢的渔民，白鹭姑娘带领群鹭给海岛播种翠绿葱茏。

青年万石英俊刚武，擅操瑶琴，为岛民操琴时邂逅白鹭姑娘。二人一见钟情，始知白鹭护身七彩翎和万石瑶琴结合将具有无比神力。

凶残的蛇妖妄想以妖力征服霸占海岛，万石和白鹭琴、翎相合击败妖蛇。

乔装打扮的妖蛇在万石和白鹭新婚喜庆之夜，骗走白鹭七彩翎，青山绿水全遭毁灭。流血受伤的白鹭不忍万石与岛民悲痛欲绝，不顾自己失去彩翎七日殉命，发誓斗妖夺回七彩翎，鲜血染红进山寻翎之路，化成红艳艳的凤凰树。

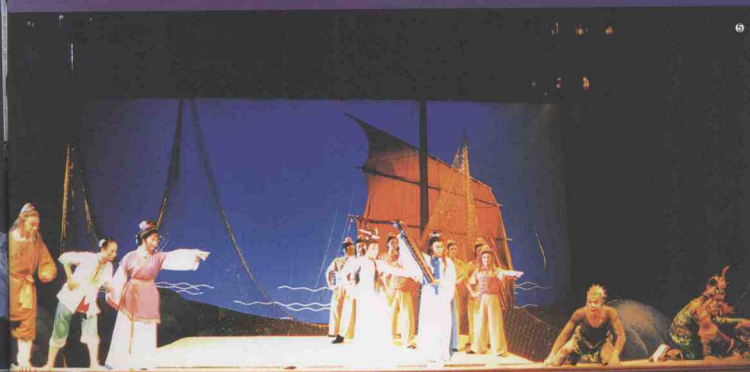
万石背琴寻妻，为救海岛大众，扯青丝，结琴弦，战妖蛇，终化为镇妖石，夺回七彩翎。得救的白鹭为海岛重获新生，毅然献出七彩翎，从此融入海岛群山花树，伴随屹立蓝天大海的万石。

世人从此称这岛为“鹭岛”，称白鹭姑娘为“白鹭女神”。

- ① 《白鹭女神》剧照
- ② 《白鹭女神》剧照
- ③ 《白鹭女神》演员谢颖
- ④ 《白鹭女神》剧照
- ⑤ 《白鹭女神》剧照

①





文化视野中的歌仔戏

曾学文

在中国360多个地方戏曲剧种中，没有一个地方戏曲剧种象歌仔戏这样，有着如此复杂的历史、文化、社会背景和内涵。它是我国众多地方戏曲剧种中，唯一诞生于台湾的剧种，而它的根在大陆。它的孕育形成，是闽南人在台湾播种同根文明的历史见证。

歌仔戏产生的年代，正是台湾遭受日本统治的20世纪10年代，凄凉的“哭调”贯穿它的发展史；歌仔戏的成长过程，没有哪一个剧种象它那样，遭受双重的压制。抗战期间，日本统治者为阻止台湾与祖国的一切联系，封杀歌仔戏；在大陆，当局污蔑它是来自台湾的“亡国调”，而全面禁止演出；歌仔戏的成熟阶段，正是海峡两岸分离时期，在隔绝状态中，两岸的歌仔戏走上了40年不同的发展道路，同根文化产生了异样的走向。

歌仔戏提供我们思考的，不仅仅是艺术自身，更重要的还是剧种所包含的历史和文化，以及养育它顽强生命力的土壤。在悲欢离合的歌仔戏故事中，离多于合，悲大于喜，90多年的历史，真正合的时间有多长？真正喜的抒怀有多少？然而，让我们感到惊叹的是，正是在这种悲悲切切的命运中，歌仔戏却抒写了海峡两岸血融的生命史。闽南和台湾，一个象父，一个象母，你喂一口我喂一口，以博大的父爱和母爱，共同把自己的儿子——歌仔戏养育成长。

翻开简短的歌仔戏史，每一页都记载了两岸交流的历史：闽南民间音乐随闽南人传到台湾，在台湾形成了



戏，马上传回厦门，并在闽南广泛流传；闽南艺人又把新创作的音乐，带到台湾……一条血脉连接的是两岸不断的情感。

如此艰难的环境，却有如此坚毅的生命力，它的生命背后，潜藏着闽南人的感情寄托和心理皈依。而在通俗、世俗的审美特征中，它通达的是两岸人共同的生活价值和精神价值。它是闽南人生命的象征。

厦门是闽南人的集散地，闽南文化的汇集中心，也是两岸歌仔戏艺术综合成就最重要的一个检阅场。许多戏班都争先恐后地到厦门这个城市来显示一下自己实力，促进了厦门歌仔戏的繁荣，歌仔戏因此成为厦门最重要的剧种。自20世纪50年代以来，歌

仔戏在厦门得到了长足的发展，已从纯自生自灭的状态，走向艺术化道路。以国家剧团为主流的发展模式，让歌仔戏不断地推陈出新；而对民间职业剧团的大力扶持，又让歌仔戏有机会保存它的原生态。专业与业余，提高与普及，使歌仔戏有了丰富多彩的生命力，加上政府开办艺术学校，培养歌仔戏专业人员，让

